

Curriculum vitae

Pieter Goffin
Karel Schurmansstraat 70/01
3010 Kessel-Lo
Belgique

TVA: BE 0662.829.605

+32 491 45 84 21

✉ pietergoffin@live.com



INTERPRÈTE

- Français <> Néerlandais
- Italien <> Néerlandais
- Anglais > Néerlandais

TRADUCTEUR

- Français / Italien / Anglais > Néerlandais

PROFESSEUR DE LANGUES

- Cours sur mesure: le néerlandais pour francophones

PARCOURS ACADÉMIQUE

- **2016-2017: Postgraduat (Formation spécialisée): Interprétation de conférence (NL > FR)**
KULeuven
- **2015-2016: Postgraduat: Interprétation de conférence (FR > NL / IT <> NL)**
KULeuven - Grande distinction + BANT Graduate of the Year Prize
- **2014-2015: Medieval and Renaissance Studies, Latin, Cours de préparation pour le postgraduat d'interprétation de conférence**
KULeuven
- **2013-2015 (Février): M.A. Linguistique et littérature - Français & Italien**
KULeuven - Grande distinction
- **2010-2013: B.A. Linguistique et littérature - Français & Italien**
KULeuven - Grande distinction

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Interprète

INTERPRÈTE INDÉPENDANT

Expérience (jours de travail):

- Assurances - délégation syndicale (7)
- Assurances - Comité pour la prévention et la protection au travail (1)
- Assurances - formation (2)
- Industrie du gaz et de l'électricité - commission paritaire (1)
- Lutte contre la pauvreté (4)
- Nouvelle législation du travail (1)
- Législation anti-terrorisme (1, IT > NL)
- Systèmes d'isolation (1, IT <> NL)

Spécialisations (Études universitaires et auto-apprentissage):

- Littérature (KULeuven)
- Linguistique (KULeuven)
- Histoire (KULeuven)
- Tourisme (Expérience en qualité de traducteur)
- Sciences naturelles (MOOCS)
- Alimentation (MOOCS + expérience en qualité de traducteur)
- Développement durable (MOOCS)
- Énergie (MOOCS + expérience en qualité de professeur de langues)

FORMATION (SPÉCIFICATIONS)

Postgraduat: Interprétation de conférence - en cours
(KULeuven, Brussel, 2016-2017)

Néerlandais > Français

Stages à micro ouvert

- Ateliers "Toute autre chose" (Collaborations socio-culturelles)
- Conférence Via Campesina: agro-écologie
- Conférence "Dieu est-il multiculturel"
- Assemblée Générale Médecins du Monde (février)
- Journée d'études Médecins du Monde
- Jeugd Parlement Jeunesse: Politique belge
- Assemblée Générale CBTI (Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes)
- Semaine interculturelle: le proxénétisme et la traite des êtres humains (KULeuven, Université de Charleroi, Université de Mulhouse)
- Journée d'études: Nouvelles Substances Psycho-actives
- Colloque "Le service citoyen en Belgique et dans les pays voisins"
- Ateliers et Assemblée Générale Médecins du Monde (mai)

Postgraduat: Interprétation de conférence - Grande distinction
(KULeuven, Brussel, 2015-2016)

Français > Néerlandais
Italien <> Néerlandais

Cours optionnel: Histoire mondiale économique

BANT Conference Interpreting Graduate of the Year Prize

Stages à micro ouvert

- Jeugd Parlement Jeunesse: Politique belge
- Assemblée générale GASAP: Agriculture
- Journée d'études: Le rétablissement psychiatrique (KULeuven, Université de Charleroi, Université de Mulhouse)
- Conférence ATD Quart Monde: Minimum income - a dignified life for all (EN, FR, IT > NL)

WISE Week (Août 2016 + Août 2017), Bruxelles: Workshop for Interpreting Skills Exchange

Semaine d'entraînement intensif avec des collègues interprètes: NL, FR, IT, EN

Traducteur

TRADUCTEUR INDÉPENDANT

Expérience (au moins 5000 mots):

- Tourisme
- Alimentation
- Documents juridiques (droit belge)

Spécialisations (Études universitaires et auto-apprentissage):

- Littérature (KULeuven)
- Linguistique (KULeuven)
- Histoire (KULeuven)
- Sciences naturelles (MOOCS)
- Développement durable (MOOCS)
- Énergie (MOOCS + expérience en qualité de professeur de langues)

Professeur de langues (Le néerlandais pour francophones)

PROFESSEUR DE LANGUES

Le néerlandais pour francophones (depuis 2013):

- Formations pour élèves du secondaire
- Formations dans des entreprises
- Expertise:
 - Motiver les cursistes
 - Amélioration de la compréhension écrite
 - Amélioration de la connaissance de la structure morphologique et grammaticale du néerlandais